

The Hungarian Language
Journal of the Society of Hungarian Linguistics

Managing Editor

DEZSŐ JUHÁSZ

Editors

TAMÁS FARKAS, MARIANN SLÍZ

Technical editor

PANNA SZABÓ

Editorial Board

**JUDIT BÓNA, TAMÁS FORGÁCS,
KÁROLY GERSTNER, ISTVÁN HOFFMANN, LÁSZLÓ HONTI,
JENŐ KISS, PÉTER SIPTÁR, ANDRÁS ZOLTÁN**

Advisory Board

**SUSAN GAL (USA), DANILO GHENO (I), RIHO GRÜNTAL (FIN),
VALENTIN GUSEV (RU), JÁNOS PÉNTEK (RO),
MAREK STACHOWSKI (PL), EBERHARD WINKLER (D)**

CONTENTS

RADA, ROBERTA – GYURICZA, KATALIN: PhraCon: Is Phraseme Construction a relevant category in Hungarian?	1
PÉTERI, ATTILA: A novel approach to the concept of discourse: A comparison of German and Hungarian press discourse	17
M. PINTÉR, TIBOR: An analysis of prefaces of Hungarian Bible translations. Part 2	39
CSERNICKÓ, ISTVÁN – VÁRADI, KRISZTIÁN: The impact of the Russo–Ukrainian war on the vocabulary of Transcarpathian Hungarians based on the material of the Termini Online Hungarian Dictionary and Database	52
Etymologies. JUHÁSZ, GABRIELLA: Hungarian <i>zúzmaráz</i> ~ <i>zúzmará</i> ‘rime ice’. – WENDL, DÁVID: The origin of the place name <i>Varajt</i>	
Spoken Hungarian. LEHOCKI-SAMARDŽIĆ, ANNA – VÁRADI, KRISZTIÁN: Termini <i>The Word of the Week</i> as a means of debordering the Hungarian language	91
The history of linguistics. SZEVERÉNYI, SÁNDOR: Why did Budenz travel to Göcsej? New perspectives on the early history of <i>Magyar Nyelvőr</i> and Hungarian dialect research and fieldworks	100
Reviews. M. PINTÉR, TIBOR: János Bauko, <i>Kétnyelvűség és keresztnévhasználat. Magyar–szlovák keresztnévkönyv</i> [Bilingualism and given name use: A Hungarian–Slovak dictionary of given names]	111
Society news. JUHÁSZ, DEZSŐ: Thanks to the 200-year-old Academy. – N. FODOR, JÁNOS: Erzsébet Zelliger is 80	113
Data from the history of Hungarian. FEHÉR, BENCE: A recently found runiform inscription from Homoródkarácsonyfalva	117
Contributors	128



MAGYAR NYELV

A MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁG FOLYÓIRATA

ALAPÍTVÁ: 1904-BEN

122.
ÉVFOLYAM

2026.
1. szám

MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁG
BUDAPEST

Felelős szerkesztő
JUHÁSZ DEZSŐ

Szerkesztők
FARKAS TAMÁS, SLÍZ MARIANN

Technikai szerkesztő
SZABÓ PANNA

Szerkesztőbizottság
**BÓNA JUDIT, FORGÁCS TAMÁS,
GERSTNER KÁROLY, HOFFMANN ISTVÁN, HONTI LÁSZLÓ,
KISS JENŐ, SIPTÁR PÉTER, ZOLTÁN ANDRÁS**

Nemzetközi tanácsadó testület
**SUSAN GAL (USA), DANILO GHENO (I), RIHO GRÜNTHAL (FIN),
VALENTYIN GUSZEV (RU), PÉNTEK JÁNOS (RO),
MAREK STACHOWSKI (PL), EBERHARD WINKLER (D)**

TARTALOM

RADA ROBERTA – GYURICZA KATALIN: PhraCon – Előfordul ilyen frazematípus a magyarban?	1
PÉTERI ATTILA: A diskurzus fogalmának újszerű megközelítéséhez. A német és magyar sajtó- diskurzus összehasonlítása kapcsán	17
M. PINTÉR TIBOR: „tízta, igaz Magyar szóval?”. Néhány magyar nyelvű bibliafordítás előszavá- nak elemzése. 2. rész	39
CSEERNCSKÓ ISTVÁN – VÁRADI KRISZTIÁN: Az orosz–ukrán háború hatása a kárpátaljai magyarok szókincsére a Termini magyar–magyar szótár anyaga alapján	52
Szó- és szólásmagyarazatok. JUHÁSZ GABRIELLA: <i>Zúzmaráz ~ zúzmará.</i> – WENDL DÁVID: <i>A Varajt</i> településnév eredete	69
É l ő n y e l v. LEHOCKI-SAMARDŽIĆ ANNA – VÁRADI KRISZTIÁN: Termini, A hét szava – a magyar nyelv határtalanításának eszköze	91
T u d o m á n y t ö r t é n e t. SZEVEÉNYI SÁNDOR: Miért utazott Budenz Göcsejbe? Adalék a Magyar Nyelvőr, a hazai nyelvjárásgyűjtés és a korai terepmunkák történetéhez	100
S z e m l e. M. PINTÉR TIBOR: Bauko János, Kétnyelvűség és keresztnévhasználat. Magyar- szlovák keresztnévkönyv	111
T á r s a s á g i ü g y e k. JUHÁSZ DEZSŐ: Köszönet a 200 éves Akadémiának. – N. FODOR JÁNOS: Zelliger Erzsébet 80 éves	113
N y e l v t ö r t é n e t i a d a t o k. FEHÉR BENCE: Új rovásfelirat Homoródkarácsonyfalvára ról	117
S z á m u n k s z e r z ő i	128

TÁJÉKOZTATÓ A MAGYAR NYELVTUDOMÁNYI TÁRSASÁGRÓL

A Magyar Nyelvtudományi Társaságot illető közléseket (tagajánlás, elhalálozás, indítvány, javaslat, könyv- és egyéb adományok bejelentése) *Juhász Dezső elnök* címére (1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A) kell küldeni. – Az évi tagsági díj 6000 Ft, nyugdíjasoknak 4000 Ft, egyetemi és főiskolai hallgatóknak, gyesen, gyeden lévőknek 2000 Ft. Pártolói tagdíj 10 000 Ft. – A Társaságnak szánt pénzüsszegek (tagsági díj, kiadványok ára, céltámogatás) a *Magyar Nyelvtudományi Társaság* címére küldhetők (*Bakonyiné Tóth Gabriella* szervező titkár: 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, III. em. 337. szoba), vagy befizethetők a Társaság **Erste Bank 11991102–02102971 számú csekk számlájára**. A Társaság köszönettel fogadja a személyi jövedelemadó 1%-ára tett felajánlásokat; **adószám: 19007665-1-42**.

Félfogadási idő: kedd (a felolvasó ülések előtt): 14–16.30, csütörtök: 10–12 óráig. Telefon (félfogadási időben): +36-1-485-5200/5121 mellék. Honlap: www.mnyt.hu, imél: tarsasag@mnyt.hu.

EGYÉB TUDNIVALÓK

A Magyar Nyelv kiadója a Magyar Nyelvtudományi Társaság. Felelős kiadó: a Magyar Nyelvtudományi Társaság elnöke. A szerkesztőség címe: 1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, II. em. 241. Szerkesztőségi munkatárs: Havasi Zsuzsanna.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Zrt. Hírlap Üzletága, 1089 Budapest, Orczy tér 1. Előfizethető valamennyi postán, kézbesítőknél, imélben: hirlapelofizetes@posta.hu, faxon: 303-3440. További információ: +36-80-444-444. • Külföldön terjeszti a Batthyány Kultur-Press Kft. (H-1014 Budapest, Dísz tér 3., tel./fax: 201-8891, imél: batthyany@kultur-press.hu). • Éves mutató és tördelés: Szabó Panna. Készült a START Nonprofit Kft. Nyírségi Nyomda üzemében. Felelős vezető: Balogh Zoltán vezérigazgató. **A folyóirat elektronikus változata olvasható a világhálón: a 2021/3. számig: <http://www.c3.hu/~magyarnyelv>, a 2021/4. számtól: <http://ojs.elte.hu/magyarnyelv>. Ímélcímünk: juhasz.dezso@btk.elte.hu.**

Manuscripts and editorial correspondence should be addressed to *Magyar Nyelvtudományi Társaság / Society of Hungarian Linguistics*, Budapest, Múzeum krt. 4/A, H-1088 Hungary. E-mail: juhasz.dezso@btk.elte.hu. Web: <http://ojs.elte.hu/magyarnyelv>. Distributed in Hungary by Magyar Posta Zrt. Hírlap Üzletága. Subscriptions accepted by newspaper carriers, and in the Magyar Posta Zrt. office: 1089 Budapest, Orczy tér 1. E-mail: hirlapelofizetes@posta.hu. Distributed outside Hungary by Batthyány Kultur-Press Kft. (H-1014 Budapest, Dísz tér 3., tel./fax: +36-1-201-8891, e-mail: batthyany@kultur-press.hu).

**Folyóiratunk állandó támogatója
az MTA Könyv- és Folyóirat-kiadó Bizottsága.**

**Folyóiratunknak ezt a számát
támogatta:**



ISSN 0025–0228 (nyomtatott)

HU ISSN 1588–1210 (online)